



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/4/2/Add.1
21 December 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ
СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четвертое совещание

Гранада, Испания, 23–27 января 2006 года

Пункт 3 предварительной повестки дня *

**УГЛУБЛЕННЫЙ АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ
ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ
ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В решении VII/16 С Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить доклад о ходе реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, представленной в национальных докладах и другой соответствующей информации. В документе UNEP/CBD/WG8J/4/2 анализируются результаты реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

2. В решении VII/31 по вопросу о многолетней программе работы Конференция Сторон на период до 2010 года, Конференция Сторон постановила провести углубленный анализ результатов реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на своем восьмом совещании в марте 2006 года. Для подготовки обоснования такого углубленного анализа Рабочая группа, возможно, пожелает изучить эффективность выполнения ее мандата, содержащегося в пункте 1 решения IV/9, а также пересмотреть программу работы, изложенную в приложении к решению V/16, и рассмотреть, в частности, ход реализации приоритетных задач программы работы в целях подготовки соответствующих рекомендаций для Конференции Сторон.

3. Для оказания Рабочей группе помощи в выполнении этой задачи Исполнительный секретарь подготовил настоящий документ. В разделе II рассматриваются результаты углубленного анализа, достижения на сегодняшний день, а также возможные будущие

* UNEP/CBD/WG8J/4/1.

/...

направления работы. В разделе III рассматривается ход реализации приоритетных задач программы работы. В разделе IV рассматриваются результаты выполненной до настоящего времени работы, связанной с реализацией других задач программы работы. В каждом случае цитируется фактическая задача и за этим следует информация о ходе ее реализации. И наконец, в разделе V предлагается проект рекомендации, которую Рабочая группа, возможно, пожелает представить на рассмотрение Конференции Сторон, в отношении дальнейшего продвижения на пути реализации этой программы работы. В приложении I приводятся соответствующие пункты решения IV/9, имеющие отношение к мандату Рабочей группы.

II. ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 J) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ: ДОСТИЖЕНИЯ НА СЕГОДНЯШНИЙ ДЕНЬ И ВОЗМОЖНЫЕ БУДУЩИЕ НАПРАВЛЕНИЯ РАБОТЫ

Эффективность деятельности Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений

4. В решении VII/31 по вопросу о многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, Конференция Сторон постановила провести углубленный анализ хода реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на своем восьмом совещании. Это решение позволяет своевременно пересмотреть мандат Рабочей группы, установленный согласно решению IV/9, и рассмотреть эффективность ее деятельности, а также уточнить и переработать программу работы, установленную согласно приложению к решению V/16 с учетом этого мандата.

5. Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений после своего создания провела четыре совещания, каждое из которых проходило в период между совещаниями Конференции Сторон. После своего первого совещания, состоявшегося в марте 2000 года, она достигла заметных результатов в своей работе. В частности, Рабочая группа подняла вопросы, связанные с коренными и местными общинами, в рамках всей Конвенции. Кроме того, она успешно разработала программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений и контролирует ход ее реализации. Она также содействовала реализации приоритетных задач программы работы, включая активизацию участия коренных и местных общин в процессе осуществления Конвенции, и занималась разработкой руководящих принципов и проведением оценок культурных, экологических и социальных последствий (добровольные руководящие принципы Агуэй-гу), и, кроме того, подготовила сводный доклад о состоянии дел и тенденций в области традиционных знаний, объединив в нем подробную информацию, полученную от каждого региона, а также сведения о процессах на национальном и местном уровнях, которые могут угрожать сохранению, поддержанию и применению традиционных знаний, а в настоящее время рассматривает элементы систем *suí generis* по охране традиционных знаний, а также элементы кодекса этического поведения, обеспечивающего уважение культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, что может стать существенным вкладом в процесс переговоров о международном режиме доступа и совместного использования выгод. По всей очевидности, Рабочая группа добилась того, что в рамках процесса осуществления Конвенции конкретно уделяется надлежащее внимание традиционным знаниям.

6. С другой стороны, существование этой Рабочей группы означает, что усилия по повышению роли традиционных знаний в рамках Конвенции большей частью предпринимаются Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений. Это может привести к непредвиденным последствиям, заключающимся в том, что вопросам, связанным с традиционными знаниями, будет меньше уделяться внимания другими вспомогательными органами, действующими в рамках Конвенции. Хотя принимаются меры по привлечению

некоторых коренных и местных общин к участию в совещаниях Конвенции по таким программам, как охраняемые районы, устойчивое использование, доступ и совместное использование выгод, тем не менее, неясно, уделяется ли должное внимание традиционным знаниям в рамках других программ работы, имеющих важное значение для коренных и местных общин.

7. Для решения этой проблемы вполне оправдано сделать работу по дальнейшему осуществлению статьи 10 с)^{1/} об устойчивом использовании компонентов биологического разнообразия частью мандата и программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений. Будущая работа по осуществлению статьи 10 с) может включать разработку для коренных и местных общин конкретных индикаторов устойчивого использования. Если вспомнить, что статья 10 с) является сквозным вопросом, то внимание также может быть уделено осуществлению других соответствующих положений и, в частности, 17.2 и 18.4, а также деятельности в других тематических областях. Кроме того, Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) может предоставлять конкретные консультации другим вспомогательным органам в отношении актуальности традиционных знаний. Однако, такой подход связан с риском возможной перегрузки повестки дня Рабочей группы. Поэтому наиболее рациональный подход заключается в активизации участия коренных и местных общин в работе других вспомогательных органов.

8. В докладе о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений в тематические программы работы в рамках Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/4/3) приведены результаты анализа хода работы, выполненной к настоящему времени в тематических областях. В процессе углубленного анализа программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, возможно, целесообразно было бы рассмотреть, каким образом ее можно более полно и эффективно осуществить.

9. Другой, более радикальный подход, обеспечивающий полное и эффективное осуществление статьи 8 j) во всех тематических областях, заключается в изменении концепции Рабочей группы таким образом, чтобы сделать ее «мозговым центром» коренных и местных общин и источником экспертных знаний, которые будут применяться во всех других областях Конвенции. Это позволит сделать Рабочую группу эффективным механизмом, обеспечивающим осуществление статьи 8 j) во всех других тематических областях.

Участие коренных и местных общин в работе Конвенции

10. Один из основных принципов реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) заключается в привлечении коренных и местных общин к проводимой в рамках Конвенции работе. В последнее время заметно активизировалось их участие в этой работе, и положение дел может еще больше улучшиться благодаря таким средствам, как механизм посредничества (информационный портал по традиционным знаниям) и планируемое создание механизма добровольного финансирования. Однако, участие в этой работе местных общин ограничено по различным причинам, включая отсутствие соответствующей инфраструктуры в местных общинах. Для выполнения мандата и программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, возможно, целесообразно было бы рассмотреть вопрос о предпринятии целенаправленных действий по просвещению местных общин с целью более полного вовлечения их в процессы Конвенции. Этот вопрос более детально рассматривается в документах UNEP/CBD/WG8J/4/5 и 6.

^{1/} Статья 10. Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия.

Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно и целесообразно: с) сохраняет и поощряет традиционные способы использования биологических ресурсов в соответствии со сложившимися культурными обычаями, которые совместимы с требованиями сохранения или устойчивого использования;

III. РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИОРИТЕТНЫХ ЗАДАЧ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

11. В пункте 2 решения V/16, принятом на пятом совещании в мае 2000 года, Конференция Сторон постановила осуществить соответствующую программу работы, уделяя при этом первоочередное внимание задачам 1, 2, 4, 5, 8, 9 и 11, а также 7 и 12, к выполнению которых следует приступить после реализации задач 5, 9 и 11. Ниже приведена последняя информация о ходе реализации приоритетных задач в период после принятия программы работы.

ЗАДАЧИ НА ПЕРВОМ ЭТАПЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

Элемент 1. Механизмы, обеспечивающие участие коренных и местных общин

Задача 1. Сторонам - принять меры по расширению и укреплению возможностей коренных и местных общин, позволяющих им эффективно участвовать в принятии решений, касающихся использования их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при условии их предварительного обоснованного согласия и эффективного участия.

Положение дел. В соответствии с задачей 1 программы работы Конференция Сторон в пункте 23 решения VI/10 настоятельно призвала Стороны и правительства активизировать свои усилия по оказанию поддержки в создании соответствующего потенциала в целях содействия всестороннему и эффективному участию коренных и местных общин, особенно женщин, в процессах принятия решений в отношении сохранения, поддержания и использования традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия на всех уровнях (местном, национальном, региональном и международном); и, в тех случаях, когда коренные и местные общины и Стороны и правительства сочтут это целесообразным, содействовать расширению их участия в деятельности по регулированию биологического разнообразия.

С этой целью было внедрено несколько механизмов по передаче прав на принятие решений местным общинам и при этом основное внимание уделялось созданию потенциала для обеспечения их эффективного участия в процессе принятия решений и регулировании биологического разнообразия и доступа к национальным и международным законам об охране традиционных знаний. В национальных докладах приведено несколько таких примеров и, в частности, отмечается, что, согласно представленной информации, в настоящее время инициативы по проведению научных исследований, созданию потенциала и передаче местным общинам прав на принятие решений осуществляются в таких странах, как Бангладеш, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Китай, Эквадор, Эстония, Финляндия, Германия, Лесото, Марокко, Намибия, Норвегия, Польша, Сенегал, Швеция, Танзания, Таиланд и Зимбабве. Более подробная информация о выполнении пункта 23 решения VI/10 содержится в пунктах 13–16 доклада о результатах реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на национальном уровне (UNEP/CBD/WG8J/4/2), в котором приведено описание различных инициатив, предпринятых большинством представивших доклады Сторон или которые они планируют предпринять, в целях повышения потенциала коренных и местных общин.

Требуемые действия. Необходимо оказывать поддержку, организовывать и способствовать проведению семинаров по вопросам создания потенциала. Предоставлять финансовую и техническую поддержку организациям коренных и местных общин.

Участники деятельности. Стороны и правительства.

Сроки. Постоянно.

Задача 2. Сторонам - разработать соответствующие механизмы, руководящие принципы, законодательство или другие соответствующие инициативы для активизации и расширения эффективного участия коренных и местных общин в принятии решений, планировании политики, разработке и осуществлении деятельности по сохранению и устойчивому использованию биологических ресурсов на международном, региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях, включая доступ и совместное использование выгод, а также определение охраняемых районов и управление ими с учетом экосистемного подхода.

Положение дел. Достигнут прогресс в работе, направленной на активизацию участия коренных и местных общин в работе Конвенции, благодаря использованию различных механизмов. В документах UNEP/CBD/WG8J/4/6 и UNEP/CBD/WG8J/4/5 рассматривается вопрос об участии коренных и местных общин в процессах принятия решений, касающихся сохранения, поддержания и использования традиционных знаний и идет речь о потенциальных источниках финансирования для содействия всестороннему и эффективному участию коренных и местных общин в совещаниях, организуемых в рамках Конвенции, как это предлагается в пункте 22 решения VI/10.

По всей очевидности, в этом достигнуты успехи, так как почти 40 процентов представивших ответы Сторон сообщили, что они содействуют активному участию представителей коренных и местных общин в работе соответствующих рабочих групп и совещаний. Более 50 процентов ответивших Сторон сообщили, что они принимают эффективные или существенные меры, направленные на содействие всестороннему и эффективному участию коренных и местных общин в работе по осуществлению Конвенции.

В частности, двенадцать стран в своих национальных докладах сообщили, что они уже внедрили или разрабатывают процедуры участия в этой работе местных и коренных общин. Например, в Ботсване осуществляются основанные на участии общин программы регулирования природных ресурсов, а также программы создания организации и развития экотуризма с участием общин в целях привлечения коренных и местных общин к процессу принятия решений. Однако, основным препятствием всестороннему и эффективному участию общин в этом процессе остается недостаток средств и финансовой поддержки.

Требуемые действия.

Стороны и правительства должны принять дополнительные меры и механизмы с учетом специфики и разнообразия национальных ситуаций с целью активизации и стимулирования участия коренных и местных общин в процессе принятия решений, планировании политики, а также в разработке и внедрении методов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

Участники деятельности. Стороны и правительства.

Сроки. Постоянно.

Задача 4. Сторонам - разработать соответствующие механизмы для содействия полному и эффективному участию коренных и местных общин, включая конкретные меры, предусматривающие всестороннее, активное и эффективное участие женщин, в реализации всех элементов программы работы с учетом необходимости:

a) использования в качестве основы имеющихся у них знаний; b) расширения их доступа к биологическому разнообразию; c) расширения их возможностей в областях, касающихся сохранения, поддержания и охраны биологического разнообразия; d) содействия обмену опытом

и знаниями; е) пропаганды методов документального изложения и сохранения знаний женщин о биологическом разнообразии, которые были бы приемлемы с точки зрения культурных традиций и непосредственно учитывали гендерные аспекты. Элемент 2. Положение дел и тенденции, касающиеся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений.

Положение дел. О прогрессе в этой работе сообщили почти половина стран, представивших вторые национальные доклады, которые отметили, что они в полной мере привлекают женщин и женские организации к деятельности, связанной с реализацией программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, а также к участию в других соответствующих видах деятельности в рамках Конвенции. Однако, ни в одном из представленных Сторонами третьих национальных докладов, нет описания механизмов, которые были бы конкретно внедрены ими с целью содействовать участию женщин коренных и местных общин в осуществлении программы работы Конвенции о биологическом разнообразии. Однако, несколько стран сообщили о принятых ими мерах общего характера, которые направлены на содействие равноправному участию женщин в процессе принятия решений и осуществлении проектов по созданию потенциала. Например, в Китае действует закон о защите женщин и их интересов, а в Лесото установлена 30% квота участия женщин в местных государственных советах по развитию общин, которые несут ответственность за решение всех вопросов, связанных с развитием, включая регулирование землепользования и сохранение. Кроме того, в Мавритании женщинам выделяются специальные средства на создание групп по экономическим интересам.

В Буркина-Фасо действует четко сформулированная политика по привлечению женщин и женских организаций к осуществлению программы работы и в этой связи в докладе отмечается, что их участие в этой работе постепенно расширяется. Аналогичная политика и программы, осуществляемые в Камеруне министерством по делам женщин и министерством по социальным вопросам, содействуют пропаганде по всей стране культурных особенностей и, особенно тех, которые характерны для женщин сельской местности.

В Эфиопии факультет этнобиологии института по проблемам сохранения биоразнообразия и научных исследований занимается изучением роли женщин в развитии, сохранении и устойчивом использовании биологических ресурсов. При этом особое внимание уделяется выращиванию продовольственных культур и растений, используемых в косметических целях. Аналогичным образом факультет лесоводства института по проблемам сохранения биоразнообразия и научных исследований создал «целевую группу», которая занимается изучением гендерных вопросов. В канцелярии премьер-министра есть департамент по делам женщин и, кроме того, во всех министерствах и крупных учреждениях имеются соответствующие департаменты по делам женщин. Одна из основных целей их деятельности заключается в улучшении условий жизни женщин сельской местности, которые являются регуляторами и хранительницами биологического разнообразия, а также источниками и пользователями соответствующих биологических знаний.

Требуемые действия. Стороны и правительства принимают меры и механизмы с учетом специфики и разнообразия национальных ситуаций с целью содействовать участию и привлечению местных и коренных общин, особенно женщин, к осуществлению всех элементов программы работы.

Участники деятельности. Стороны и правительства.

Сроки. Постоянно.

Задача 5. Исполнительному секретарю - подготовить для следующего совещания Специальной рабочей группы конспект сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, а также план и график его подготовки на

основе, в частности, представленных Сторонами, другими правительствами, коренными и местными общинами и другими соответствующими организациями рекомендаций, касающихся источников и наличия информации по этим вопросам. Сторонам, другим правительствам и коренным и местным общинам, а также другим соответствующим организациям - представить информацию и рекомендации по выполнению требований в рамках настоящей задачи; и Сторонам - включить в свои национальные доклады материалы о существующем положении дел в области осуществления статьи 8 j).

Положение дел. Задача выполнена.

Требуемые действия. В настоящее время сводный доклад уже готов. Пересмотренные этап I и этап II сводного доклада будут обсуждены Рабочей группой по пункту 5 повестки дня. Информация о сложившемся положении дел в области осуществления статьи 8 j) имеется в 60% представленных национальных докладов.

Участники деятельности. Секретариат, Стороны и правительства.

Сроки. Сводный доклад подготовлен, однако представление национальных докладов продолжается.

Элемент 4. Справедливые условия совместного использования выгод

Задача 7. Исходя из задач 1, 2, и 4 Рабочей группе - разработать руководящие принципы для создания механизмов, законодательства или иных соответствующих инициатив в целях обеспечения того, чтобы: i) коренные и местные общины получали справедливую и равную долю выгод, вытекающих из использования и применения их знаний, нововведений и практики; ii) частные и государственные учреждения, заинтересованные в использовании таких знаний, практики и нововведений, получали предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин; iii) улучшалось выявление обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, в которых применяются такие знания, нововведения и практика и связанные с ними генетические ресурсы.

Положение дел. Эта задача должна выполняться после задач 5, 9 и 11, и поэтому вопрос о ее осуществлении непосредственно еще не рассматривался. Однако, эта задача тесно связана и фактически является неотъемлемой частью работы, которая ведется по доступу и совместному использованию выгод (в рамках Специальной группы открытого состава по доступу и совместному использованию выгод). В частности, аспекты, касающиеся переговоров о международном режиме доступа и совместного использования выгод, Рабочая группа рассмотрит по пункту 6 повестки дня этого совещания. Кроме того, по пункту 8 повестки дня Рабочая группа рассмотрит вопрос о разработке систем *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики. Рассмотрение обоих этих вопросов можно считать средствами выполнения задачи 7, так как при этом ставится цель добиться, чтобы коренные и местные общины получали справедливую и равную долю выгод, получаемых в результате использования их традиционных знаний, на основе предварительного обоснованного согласия и в соответствии с взаимосогласованными условиями справедливого и равноправного совместного использования выгод.

Требуемые действия. Разработать руководящие принципы создания механизмов, подготовки законодательства и других соответствующих инициатив в отношении совместного использования выгод на основе предварительного обоснованного согласия и определения обязательств стран происхождения, с целью использования их при обсуждении международного режима доступа и совместного использования выгод.

Участники деятельности. Стороны и правительства, коренные и местные общины.

Сроки. Постоянно.

Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение

Задача 8. Определить в рамках механизма посредничества координационный центр для обеспечения связи с коренными и местными общинами.

Положение дел. С этой целью Исполнительный секретарь назначил руководителя механизма посредничества в качестве координационного центра. На седьмом совещании Конференции Сторон были подготовлены дополнительные инструктивные указания относительно роли тематического координационного центра в рамках механизма посредничества. В решении VII/16 G Исполнительному секретарю поручено продолжить работу по определению функций тематического координационного центра по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции в рамках механизма посредничества с целью: а) оказания национальным координационным центрам, по мере возможности и при наличии соответствующих ресурсов, содействия в организации более эффективного распространения информации, связанной с Конвенцией, и повышения ее доступности для коренных и местных общин, уделяя при этом особое внимание предоставлению этой информации на тех языках, которые приемлемы и доступны для понимания коренным и местным общинам; б) оказания содействия коренным и местным общинам, по мере возможности и при наличии соответствующих ресурсов, в использовании информации и коммуникационных технологий путем организации семинаров по вопросам создания потенциала и подготовки персонала на местном, национальном и субрегиональном уровнях; с) обобщение информации о существующих сетях, экспертах, инструментах и ресурсах, отвечающих потребностям коренных и местных общин. Дополнительная информация по определению функций координационного центра в рамках механизма посредничества содержится в документе UNEP/CBD/WG8J/4/6.

Требуемые действия. Координационный центр должен продолжать поддерживать связи взаимодействия с коренными и местными общинами для создания потенциала и дальнейшего развития механизма посредничества и информационного портала по традиционным знаниям.

Участники деятельности. Секретариат КБР (механизм посредничества) и коренные общины, действующие в тесной консультации со Сторонами.

Сроки. Постоянно.

Элемент 6. Элементы мониторинга

Задача 9. Рабочей группе - разработать в сотрудничестве с коренными и местными общинами руководящие принципы или рекомендации, касающиеся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий реализации любых предлагаемых работ на участках, являющихся святынями для коренных и местных общин, а также на землях или в акваториях, населенных или используемых ими. Руководящие принципы и рекомендации должны обеспечить участие коренных и местных общин в проведении оценки и обзора.

Положение дел. Руководящие принципы были разработаны Рабочей группой на ее третьем совещании и одобрены Конференцией Сторон на ее седьмом совещании в 2004 году (пункт 1 решения VII/16 F).

Требуемые действия. Задача выполнена. Руководящие принципы Агуэй–гу внедряются и создается потенциал для всех субъектов деятельности, включая коренные и местные общины в целях обеспечения эффективности их применения.

Участники деятельности. Стороны и правительства.

Сроки. Задача выполнена. Идет процесс внедрения.

Элемент 7. Правовые элементы

Задача 11. Рабочей группе - провести оценку существующих субнациональных, национальных и международных документов, особенно в области прав интеллектуальной собственности, которые могут оказать влияние на защиту знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, в целях выявления возможностей достижения согласованности этих документов и целей статьи 8 j).

Положение дел. Хотя к выполнению этой задачи Рабочая группа по статье 8 j) еще не приступала, тем не менее, работа, связанная с решением данного вопроса ведется сейчас в рамках Специальной рабочей группы открытого состава по доступу и совместному использованию выгод. Эта Рабочая группа на своем третьем совещании провела анализ действующих национальных, региональных и международных правовых документов, касающихся доступа и совместного использования выгод, а также накопленного опыта их применения, включая определение соответствующих пробелов (см. документ UNEP/CBD/WG-ABS/3/2), и при этом, в ходе обсуждения документов, связанных с доступом и совместным использованием выгод, также рассмотрела вопрос о традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами. Кроме того, Рабочая группа по доступу и совместному использованию выгод разработала матрицу проведения дальнейших анализов существующих пробелов. Эта матрица охватывает соответствующие положения действующих международных, региональных и национальных документов и процессы, выявленные пробелы и меры по их устранению в ряде областей, включая признание и защиту прав коренных и местных общин, на основе представленных Сторонами документов. Подготовленное на основе этой матрицы обобщение документов, представленных Сторонами и соответствующими организациями содержится в документе UNEP/CBD/WG-ABS/4/3, который будет представлен на четвертом совещании Рабочей группы по доступу и совместному использованию выгод. Кроме того, этот вопрос сейчас глубоко изучается Межправительственным комитетом по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС). Рабочая группа по статье 8 j) на своем четвертом совещании рассмотрит вопрос о доступе и совместном использовании выгод по пункту б повестки дня.

Требуемые действия. Рассмотреть результаты работы, выполненной Рабочей группой по доступу и совместному использованию выгод, на четвертом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) по пункту б повестки дня с целью содействовать разработке международного режима доступа и совместного использования выгод и достижению максимальной согласованности усилий в работе по осуществлению статьи 8 j).

Участники деятельности. Стороны и правительства, Рабочая группа по статье 8 j) и секретариат.

Сроки. Постоянно.

Задача 12. Рабочей группе - разработать руководящие принципы для оказания содействия Сторонам и правительствам в деле создания соответствующих законодательных и других механизмов для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений (которые могут

включать системы sui generis), а также определения на международном, региональном и национальном уровнях соответствующих основных терминов и концепций, используемых в статье 8 j) и соответствующих положениях, что обеспечивало бы признание, охрану и полную гарантию прав коренных и местных общин в отношении их традиционных знаний, нововведений и практики в контексте Конвенции.

Положение дел. По пункту 8 повестки дня Рабочая группа рассмотрит вопрос о разработке элементов систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики (см. документ UNEP/CBD/WG8J/4/7), включая соответствующие определения и глоссарий терминов по статье 8 j) и соответствующим положениям.

Требуемые действия. Рабочей группой – разработать руководящие принципы. Стороны и правительства должны разработать национальные и местные модели систем sui generis для охраны традиционных знаний и сообщить об этих инициативах в процессе представления национальных докладов, а также обменяться соответствующим опытом в рамках механизма посредничества.

Участники деятельности. Стороны и правительства.

Сроки. Постоянно.

IV. ЗАДАЧИ НА ВТОРОМ ЭТАПЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

12. Выполнение задач второго этапа осуществления программы работы формально еще не начиналось. Однако, определенная работа уже проделана в отношении некоторых из этих задач в связи с другими программами работы или процессами. Ниже рассматриваются результаты этой работы.

Элемент 1. Механизмы, обеспечивающие участие коренных и местных общин

Задача 3. По просьбе Исполнительного секретаря, Стороны и другие правительства, при всестороннем участии коренных и местных общин, создают реестр экспертов на основе методик, используемых для таких целей Конференцией Сторон, с тем чтобы эксперты оказывали поддержку в осуществлении данной программы работы.

Положение дел. Эксперты коренных и местных общин включаются в состав членов Специальных группы экспертов, работающих в рамках Конвенции, когда это возможно и при наличии средств. В отношении реестров следует отметить, что Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции в своем решении I/2 по вопросу о работе ВОНТТК, рекомендовала, чтобы Конференция Сторон прекратила вести и использовать реестр экспертов и уделила первоочередное внимание назначению соответствующих научных и технических экспертов членами специальных технических групп экспертов и участниками других процессов по оценке. Эта рекомендация будет рассмотрена Конференцией Сторон на ее восьмом совещании в марте 2006 года.

Требуемые действия. Секретариат продолжит поддерживать связи взаимодействия с коренными и местными общинами в тесной консультации со Сторонами, чтобы гарантировать всестороннее и эффективное участие коренных народов в деятельности во всех тематических областях и в программе работы по статье 8 j) и соответствующим положениям, а также в реализации программы работы.

Участники деятельности. Секретариат, Стороны и коренные и местные общины.

Сроки. Постоянно.

Элемент 3. Методы сохранения и устойчивого использования, основанные на культурных традициях

Задача 6. Специальной рабочей группе открытого состава - разработать руководящие принципы, призванные обеспечить уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики и их более широкое применение в соответствии со статьей 8 j).

Положение дел. Выполнение этой задачи еще не начиналось. Однако, Рабочая группа по статье 8 j) и соответствующим положениям рассмотрит этот вопрос на своем четвертом совещании по пункту 9 повестки дня в связи с поступившей от Постоянного форума по вопросам коренных народов просьбы о разработке кодекса этического поведения, обеспечивающего уважение культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, и соответственно в документе UNEP/CBD/WG8J/4/8 приводится проект Кодекса этического поведения, обеспечивающего уважение культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин. Эти широкие руководящие принципы окажут помощь в выполнении задачи 6.

Требуемые действия. Рабочая группа подготовит для Конференции Сторон рекомендации в отношении проекта кодекса этического поведения, обеспечивающего уважение культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин.

Участники деятельности. Стороны и правительства и Рабочая группа.

Сроки. Восьмое совещание Конференции Сторон, март 2006 года.

Задача 13. Специальной рабочей группе - разработать набор руководящих принципов и норм, призванных укрепить основу для использования традиционных и других форм знаний в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом той роли, которую традиционные знания могут играть в реализации экосистемного подхода, в сохранении in situ, в области таксономии, в проведении мониторинга биоразнообразия и оценок экологического воздействия во всех секторах биоразнообразия.

Положение дел. Выполнение этой задачи еще не начиналось.

Задача 14. Специальной рабочей группе - разработать руководящие принципы и предложения по созданию национальных систем стимулирования коренных и местных общин в целях сохранения и поддержания их традиционных знаний, нововведений и практики, а также применения таких знаний, нововведений и практики в национальных стратегиях и программах, нацеленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

Положение дел. Выполнение этой задачи еще не начиналось.

Задача 15. Специальной рабочей группе - разработать в соответствии с положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии руководящие принципы, содействующие репатриации информации, включая собственность на предметы культуры, для содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение

Положение дел. Выполнение этой задачи еще не начиналось.

Задача 16. Исполнительному секретарю - выявить, обобщить и проанализировать – при участии коренных и местных общин - действующие и обычные кодексы этического поведения в качестве руководства для разработки типовых кодексов этического поведения, в том что

касается проведения научных исследований, реализации доступа к генетическим ресурсам, использования и регулирования информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике и обмена ею, в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

Положение дел. Задача по разработке элементов и модели кодекса этического поведения осуществляется по пункту 9. Существующие кодексы этического поведения были обобщены как часть работы, проводимой в связи с просьбой Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов о разработке элементов кодекса этического поведения, обеспечивающего уважение культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, в контексте сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и учитывая при этом задачу 16 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений (см. пункт 5 решения VII/16/I).

Эта работа дополняет деятельность по выполнению задачи 16 и основана на ее результатах, и фактически она должна послужить более широкой основой развития всех взаимосвязей с коренными и местными общинами, включая проведение научных исследований, а также для разработки возможных элементов кодексов этического поведения, предназначенных для рассмотрения Рабочей группой. Дополнительная информация содержится в документе UNEP/CBD/WG8J/4/8, в котором описаны элементы кодекса этического поведения, обеспечивающего уважение культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, в контексте сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

Требуемые действия. Рабочая группа рассмотрит проект рекомендации об элементах кодекса этического поведения с целью ее на рассмотрение Конференции Сторон.

Участники деятельности. Рабочая группа по статье 8 j) и соответствующим положениям и Конференция Сторон.

Сроки. Март 2006 года.

Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение

Задача 10. Специальной рабочей группе - разработать стандарты и руководящие принципы, касающиеся представления данных и предупреждения противоправного присвоения традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов.

Положение дел. В Боннских руководящих принципах по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения предусмотрены основные требования к взаимосогласованным условиям, а также приведены возможные контрактные параметры соглашений о взаимосогласованных условиях и перечень возможных взаимосогласованных условий. Актуальность Боннских руководящих принципов и необходимость в дальнейшей работе по решению этого вопроса рассматривается в документе UNEP/CBD/WG8J/4/7 по вопросу о «разработке элементов систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики». В этом документе также отмечается, что в любых руководящих принципах должны надлежащим образом отражаться обычное право и интересы коренных и местных общин.

Требуемые действия. Эта задача будет решаться как Рабочей группой по статье 8 j), так и Рабочей группой по доступу и совместному использованию выгод в процессе переговоров о международном режиме доступа и совместного использования выгод. Для решения этого вопроса необходимо провести дополнительную работу.

Участники деятельности. Рабочая группа и секретариат в консультации с коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности.

Сроки. Постоянно.

Задача 17. Исполнительному секретарю - разработать в сотрудничестве с правительствами и коренными и местными общинами методы и критерии для оказания содействия в проведении оценки осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений на международном, региональном, национальном и местном уровнях и представления информации об этой деятельности в рамках национальных докладов в соответствии со статьей 26.

Положение дел. Секретариат подготовил вопросник с целью оказания помощи Сторонам, представляющим национальные доклады в рамках Конвенции. В частности, были подготовлены вопросы, конкретно касающиеся программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений. Кроме того, Конференция Сторон установила индикатор положения дел и тенденций в области языкового разнообразия и количества выступающих на коренных языках в качестве меры определения состояния традиционных знаний, а Рабочая группа на своем четвертом совещании рассмотрит дополняющие этот индикатор другие индикаторы, описание которых приведено в документе UNEP/CBD/WG8J/4/10 (индикаторы для проведения оценки результатов осуществления цели по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, намеченной на 2010 год: положение дел в области традиционных знаний, нововведений и практики), и, по мере возможности, подготовит соответствующие рекомендации для Конференции Сторон. В данный момент, учитывая, что эта задача выполняется уже пять лет, Рабочая группа, возможно, пожелает подготовить по этому вопросу рекомендации для рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон.

Требуемые действия. Необходимо провести дополнительную работу.

Участники деятельности. Стороны, правительства и секретариат.

Сроки. Постоянно.

V. РЕКОМЕНДАЦИИ

13. Как указано выше, в работе по выполнению некоторых задач первого этапа программы работы наблюдается значительное продвижение вперед, а в некоторых случаях она уже завершена. Сейчас, через шесть лет после принятия программы работы, Рабочая группа, возможно, пожелает подвести итоги сложившегося положения дел с выполнением приоритетных и других задач программы работы и подготовить соответствующие рекомендации для Конференции Сторон относительно будущих приоритетных направлений работы в свете достигнутых к настоящему времени результатов.

Приложение I

СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ВЫДЕРЖКИ ИЗ РЕШЕНИЯ IV/9

(согласно пункту 1 решения VII/33, пункты 5, 6, 8 – 11, 14 и 16 *отнести к категории устаревших*)

Осуществление статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

Конференция Сторон,

1. *постановляет* создать специальную межсессионную рабочую группу открытого состава для рассмотрения вопросов выполнения статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Рабочая группа будет иметь следующий мандат:

а) предоставлять в приоритетном порядке консультативные услуги по вопросам использования и разработки правовых и других соответствующих форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

б) предоставлять Конференции Сторон рекомендации, касающиеся выполнения статьи 8 j) и соответствующих положений, в частности по вопросам разработки и осуществления программы работы на национальном и международном уровнях;

с) разрабатывать программу работы с учетом структуры элементов, изложенной в докладе Мадридского семинара (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1), которая содержится в приложении к настоящему решению;

д) определять те цели и мероприятия, которые подпадают под сферу действия Конвенции; рекомендовать приоритеты с учетом программы работы Конференции Сторон, например, вопросы, касающиеся распределения выгод на справедливой основе; определять, по каким целям и мероприятиям, намеченным в плане работы, рекомендации должны направляться Конференции Сторон, а по каким - Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям; рекомендовать, какие цели и мероприятия в плане работы следует отнести к другим международным органам или процессам; выявлять возможности для осуществления сотрудничества и координации с другими международными органами или процессами в целях повышения эффекта от совместной деятельности и во избежание повторов в работе;

е) предоставлять консультативные услуги Конференции Сторон по мерам, направленным на укрепление сотрудничества на международном уровне среди коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и подготавливать предложения относительно усиления механизмов, оказывающих поддержку такому сотрудничеству;

2. *постановляет*, что в состав рабочей группы войдут представители Сторон и наблюдатели, включая, в частности, представителей коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с учетом их по возможности максимально широкого участия в обсуждениях в соответствии с правилами процедуры;

3. *поощряет* Стороны включать в свои делегации представителей коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

4. *поощряет* Стороны содействовать проведению консультаций между коренными и местными общинами, отражающими традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, по вопросам, которые будут рассматриваться в рабочей группе;

5. *постановляет*, что рабочая группа будет подотчетна непосредственно Конференции Сторон и что рабочая группа может выносить рекомендации Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям по вопросам, касающимся ее повестки дня;

6. *просит* Стороны с учетом имеющихся у них возможностей содействовать обеспечению представительства, а также оказывать финансовую и материально-техническую поддержку активному участию в деятельности рабочей группы представителей коренных и местных общин на их территориях;

7. *поощряет* Стороны при подаче заявок во временный механизм финансирования на выделение средств для осуществления мероприятий в рамках статьи 8 j) и соответствующих положений учитывать: а) приоритеты, изложенные в пункте 10; и b) проекты в поддержку разработки национального законодательства и соответствующих стратегий в области выполнения статьи 8 j); а также с) проекты в поддержку работы, проводимой коренными и местными общинами, отражающими традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, для подготовки своего активного участия в мероприятиях рабочей группы и вклада в ее деятельность;
